

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ТОРГОВЕЛЬНО-ЕКОНОМІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ВІННИЦЬКИЙ ТОРГОВЕЛЬНО-ЕКОНОМІЧНИЙ ІНСТИТУТ**

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА

**«ГЕРМАНСЬКІ МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ
(ПЕРЕКЛАД ВКЛЮЧНО), ПЕРША – АНГЛІЙСЬКА» /
«GERMANIC LANGUAGES AND LITERATURES
(INCLUDING TRANSLATION), FIRST FOREIGN LANGUAGE - ENGLISH»**

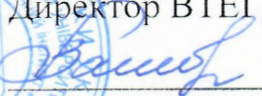
**Другого (магістерського) рівня вищої освіти
за спеціальністю В11 Філологія
галузі знань В Культура, мистецтво та гуманітарні науки
кваліфікація: ступінь вищої освіти магістр
спеціальність В11 Філологія
спеціалізація В11.041 Германські мови та літератури
(переклад включно), перша - англійська
освітня програма Германські мови та літератури
(переклад включно), перша - англійська**

ЗАТВЕРДЖЕНО

вченою радою ВТЕІ ДТЕУ
(протокол № 05 від 31.03.2025)

Освітня програма
вводиться в дію з 01.09.2025

Директор ВТЕІ ДТЕУ

 Наталія ЗАМКОВА

(наказ № 67 від 31.03.2025)



ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ освітньо-професійної програми

Погоджено

Заступник директора
з навчально-методичної роботи

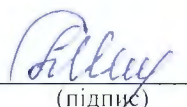

(підпис)

Лілія МАРТИНОВА
(власне ім'я, прізвище)

21.03. 2025

Погоджено

Начальник навчально-
методичного відділу ВТЕІ ДТЕУ


(підпис)

Тетяна ШЕВЧУК
(власне ім'я, прізвище)

21.03. 2025

Погоджено

Декан обліково-фінансового
факультету

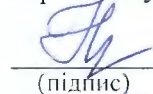

(підпис)

Андрій НІКІТШИН
(власне ім'я, прізвище)

19.03. 2025

Погоджено

Завідувач кафедри іноземної філології та
перекладу

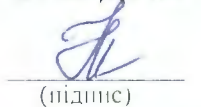

(підпис)

Наталя ІВАНИЦЬКА
(власне ім'я, прізвище)

19.03. 2025

Погоджено

Гарант освітньої програми
ВТЕІ ДТЕУ

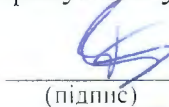

(підпис)

Наталя ІВАНИЦЬКА
(власне ім'я, прізвище)

19.03. 2025

Погоджено

Голова РСС обліково-фінансового
факультету


(підпис)

Ольга БІЛЕЦЬКА
(власне ім'я, прізвище)

19.03. 2025

Погоджено

Стейкголдер
Директор ТОВ «Бюро технічних і
літературних перекладів «ВІЗА»,
м. Вінниця



Вікторія ВОЛОС
(власне ім'я, прізвище)

19.03. 2025

Погоджено

Стейкголдер
Директор ТОВ «Поділля-Т»,
м. Вінниця



Володимир ТИМОЩУК
(власне ім'я, прізвище)

19.03. 2025

ПЕРЕДМОВА

Розроблено робочою групою у складі:

1. Іваницька Наталя – д-р філол. наук, професор, завідувач кафедри іноземної філології та перекладу ВТЕІ ДТЕУ, керівник групи, гарант освітньої програми.
2. Тимошук Наталія. – канд. філол. наук, доцент, доцент кафедри іноземної філології та перекладу ВТЕІ ДТЕУ.
3. Самохвал Олеся – д-р пед. наук, доцент кафедри іноземної філології та перекладу ВТЕІ ДТЕУ.
4. Нечипоренко Віолета – канд. філол. наук, доцент, доцент кафедри іноземної філології та перекладу ВТЕІ ДТЕУ.
5. Терещенко Лілія – канд. філол. наук, доцент кафедри іноземної філології та перекладу ВТЕІ ДТЕУ.
6. Ткачук Тетяна – канд. філол. наук, доцент кафедри іноземної філології та перекладу ВТЕІ ДТЕУ.
7. Волос Вікторія – директор ТОВ «Бюро технічних і літературних перекладів «ВІЗА», м. Вінниця.
8. Тимошук Володимир – директор ТОВ «Поділля-Т».
9. Ткачук Дарина – CS-спеціаліст, Zone3000.
10. Нечипоренко Дмитро – директор з бізнес-розвитку компанії “Voltage Group”, член ради Європейсько-українського енергетичного агентства (EUEA).
11. Царук Анастасія – проєкт-менеджер, Фолькуніверситет, Швеція (випускниця 2020 р.).
12. Саприга Олексій – начальник ситуаційного центру КП «Муніципальна варта» Вінницької міської ради (випускник 2022 р.)
13. Кулик Анжела – викладачка КЗВО «Вінницький гуманітарно-педагогічний коледж» (випускниця 2023 р.)
14. Мельничук Марія – здобувач вищої освіти ОС «бакалавр».
15. Костюк Влада – здобувач вищої освіти ОС «магістр».

Рецензії-відгуки зовнішніх стейкхолдерів:

1. Капранов Ян, доктор філологічних наук, професор, доктор габілітований (мовознавство), професор школи гуманітарних наук та образотворчого мистецтва Економіко-гуманітарного університету у Варшаві (Республіка Польща).
2. Мізін Костянтин, доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри іноземної філології, перекладу та методики навчання Переяславського державного педагогічного університету імені Григорія Сковороди.

**1. Профіль освітньої програми зі спеціальності В11 Філологія
(за спеціалізацією В 11.041 Германські мови та літератури (переклад
включно), перша – англійська /
освітньою програмою Германські мови та літератури (переклад
включно), перша – англійська)**

1 – Загальна інформація	
Повна назва ЗВО та структурного підрозділу	Державний торговельно-економічний університет Вінницький торговельно-економічний інститут Кафедра іноземної філології та перекладу
Офіційна назва освітньої програми	Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська
Цикл/рівень	НРК України – 7 рівень, FQ-EHEA – другий цикл, EQF-LLL – 7 рівень
Галузь знань	В Культура, мистецтво та гуманітарні науки
Спеціальність	В11 Філологія
Спеціалізація	Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська
Тип освітньої програми	Освітньо-професійна програма
Тип диплому	Диплом магістра, одиничний
Освітня кваліфікація	Магістр філології
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу	Ступінь вищої освіти – магістр Спеціальність –В11 Філологія Спеціалізація - Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» Освітня програма – Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
Мова (и) викладання	Англійська, українська
Обсяг ОП і вимоги до освіти осіб, які можуть розпочати навчання за ОП	Обсяг 90 кредитів ЄКТС. На основі ОС бакалавра, магістра, ОКР спеціаліста.
Форми здобуття освіти та терміни виконання ОП	Без обмежень. Термін навчання – 1 рік 4 місяця.
Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми	http://www.vtei.com.ua/index.php/ua/homepage/publicna-informatsiia?layout=edit&id=5690
2 – Мета освітньої програми	
Підготовка конкурентоспроможного фахівця з філології за другим (освітньо-професійним) рівнем, здатного до самостійного розв’язування складних професійних задач і проблем, пов’язаних з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної іншомовної та міжкультурної комунікації в різних сферах та видах діяльності, а також проведенням досліджень із філології. Мета ОПП є суголосною з Програмою розвитку ВТЕІ ДТЕУ, в пріоритеті якої – формування гармонійно розвиненого, фахово впевненого та адаптивного до галузевих викликів професіонала.	

3 – Характеристика освітньої програми	
Опис предметної області	Об’єкт вивчення: англійська мова в теоретичному та практичному, синхронному, стилістичному, соціокультурному аспектах, сучасна література англomовних країн; жанрово-стильові різновиди текстів; переклад; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формах. Цілі навчання: підготовка фахівців, здатних розв’язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог, у діяльності, пов’язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації різними мовами. Теоретичний зміст предметної області: система базових наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і понять філології. Методи, методики та технології: загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови і літератури, інформаційно-комунікаційні технології. Інструменти та обладнання: лексикографічні та термінологічні ресурси, програмне забезпечення для перекладу та аналізу текстів (автоматизовані та машинні системи перекладу, корпусні ресурси) для формування технологічних компетентностей, цифрові платформи для розвитку іншомовної компетенції, цифрові інструменти для редагування та перевірки якості текстів, академічні ресурси для розвитку дослідницьких навичок.
Орієнтація освітньої програми	Освітньо-професійна. Програма пропонує комплексний підхід до формування лінгвістичних, комунікативних, перекладознавчих, методологічних, культурологічних, технологічних та сервісорієнтованих компетентностей філолога, формує навички критичного мислення, гнучкості та адаптивності.
Основний фокус освітньої програми та спеціалізації	Спеціальна вища освіта за спеціальністю В11 «Філологія» спеціалізацією В11.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська». Освітня програма спрямована на підготовку висококваліфікованих фахівців у галузі філології та міжмовної комунікації. Вона поєднує фундаментальні мовознавчі знання, перекладацьку підготовку та сучасні цифрові технології в царині філології. Ключові слова: філологія, лінгвістика, література англomовних країн, перекладознавство, міжкультурна комунікація, жанрові особливості перекладу, стратегії і тактики філологічних досліджень

Особливості програми	Програма спрямована на професійну філологічну, у тому числі перекладацьку діяльність. Орієнтована на системне осмислення сучасних наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і понять філології, акцентує на адаптивності випускників до роботи у різних галузях господарства, де потрібні послуги зі створення, аналізу, перекладу, оцінювання текстів. Після успішного завершення програми здобувачі вищої освіти здатні вільно володіти англійською мовою та використовувати їх для розв'язання типових професійних завдань у різних сферах соціальної діяльності. Програма формує методологічну грамотність для поглибленої самостійної дослідної роботи у галузі лінгвістики та перекладознавства.
4 – Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	Випускники-магістри спеціальності В11 Філологія підготовлені до роботи за видами економічної діяльності, визначеними Національним класифікатором України «Класифікатор професій ДК 003:2010», зокрема: 2444 Професіонали в галузі філології, лінгвістики та перекладів. 2444.1 Наукові співробітники (філологія, лінгвістика, переклади) 2444.2 Філологи, лінгвісти, перекладачі та усні перекладачі 2444.2 Гід-перекладач 2444.2 Лінгвіст 2444.2 Перекладач 2444.2 Перекладач технічної літератури 2444.2 Редактор-перекладач 2444.2 Філолог Магістр за спеціальністю В 11 Філологія спеціалізацією В 11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська може працювати в науковій, літературно-видавничій, освітній галузях; у друкованих та електронних засобах масової інформації, PR-технологіях, у різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, мистецьких і культурних центрах тощо.
Подальше навчання / Академічні права випускників	Навчання за програмою третього рівня вищої освіти, циклу НРК України – 8 рівень, FQ-EHEA – 8 рівень.
5 – Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	Аудиторна та самостійна робота побудована на принципах студентоцентрованого, проблемно-орієнтованого навчання з елементами дистанційного та змішаного навчання, використанням прийомів перевернутого навчання, а також навчання через челенджі та сторітелінг. Виконання індивідуалізованої самостійної роботи у формі кейсових завдань, есе, проєктів тощо спрямоване на особистісне та професійне зростання. ОПП передбачає проходження переддипломної практики, написання кваліфікаційної

	роботи. Практикується проведення гостьових лекцій, семінарів, тренінгів за участі фахівців-практиків.
Оцінювання	Оцінювання знань здобувачів здійснюється відповідно до Положення про організацію освітнього процесу здобувачів вищої освіти у ВТЕІ ДТЕУ. Поточне оцінювання аудиторної та самостійної роботи за накопичувальною системи (усне опитування, письмове опитування, тестування, творчі завдання, есе, кейси, проєкти, індивідуальні завдання, презентації, проходження практик тощо). Підсумковий контроль – екзамен / залік.
6 – Програмні компетентності	
Інтегральна компетентність	Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та характеризується невизначеністю умов і вимог.
Загальні компетентності (ЗК)	ЗК 1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово. ЗК 2. Здатність бути критичним і самокритичним. ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. ЗК 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми. ЗК 5. Здатність працювати в команді та автономно. ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою. ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. ЗК 8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. ЗК 9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації. ЗК 10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності). ЗК 11. Здатність проведення досліджень на належному рівні. ЗК 12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).
Спеціальні (фахові) компетентності спеціальності (СК)	СК 1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах. СК 2. Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства. СК 3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки. СК. 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів СК 5. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.

	СК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання зі філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань. СК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень. СК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату. СК 9. Здатність використовувати сучасні комунікативні та перекладацькі стратегії для забезпечення ефективної міжкультурної комунікації.
7 – Програмні результати навчання	
	ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення. ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами. ПРН 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі. ПРН 4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування. ПРН 5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня. ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації. ПРН 7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці. ПРН 8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства. ПРН 9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації. ПРН 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів. ПРН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

	ПРН 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності. ПРН 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцем, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються. ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів. ПРН 15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу. ПРН 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з мовознавства для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог. ПРН 17. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі. <i>ПРН 18. Застосовувати сучасні комунікативні та перекладацькі стратегії для ефективної міжкультурної взаємодії, враховуючи лінгвістичні, соціокультурні та прагматичні особливості мовного середовища, використовувати цифрові інструменти для міжмовної комунікації та дослідницької роботи.</i>
8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми	
Кадрове забезпечення	Науково-педагогічний склад, залучені до освітнього процесу за освітньою програмою, відповідає вимогам, визначеним ліцензійними умовами провадження освітньої діяльності закладів вищої освіти. Реалізацію освітньої програми забезпечують викладачі, які мають наукові ступені кандидата або доктора наук та вчене звання доцента або професора, є штатними працівниками ВТЕІ ДЕТУ. Для підвищення фахового рівня всі науко-вопедагогічні працівники не рідше одного разу на п'ять років проходять підвищення кваліфікації/стажування, в т.ч. за кордоном, беруть участь у професійних вебінарах, тренінгах, круглих столах тощо.
Матеріально-технічне забезпечення	Матеріально-технічне забезпечення відповідає технологічним вимогам відповідно до вимог Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності. Навчальні приміщення, лабораторії, комп'ютерні та спеціалізовані аудиторії, доступ до системи дистанційного навчання, Microsoft Office 365, дозволяють повністю забезпечити освітній процес протягом усього навчання за освітньою програмою. Аудиторії обладнані мультимедійним обладнанням, відповідають санітарним нормам, вимогам правил пожежної безпеки. Навчальні корпуси обладнані пандусами (стаціонарними / мобільними), дотримані безпекові норми (наявні тимчасові укриття). Освітній процес підтримують Центри інституту (Центр розвитку кар'єри, Центр моніторингу якості освітнього процесу та

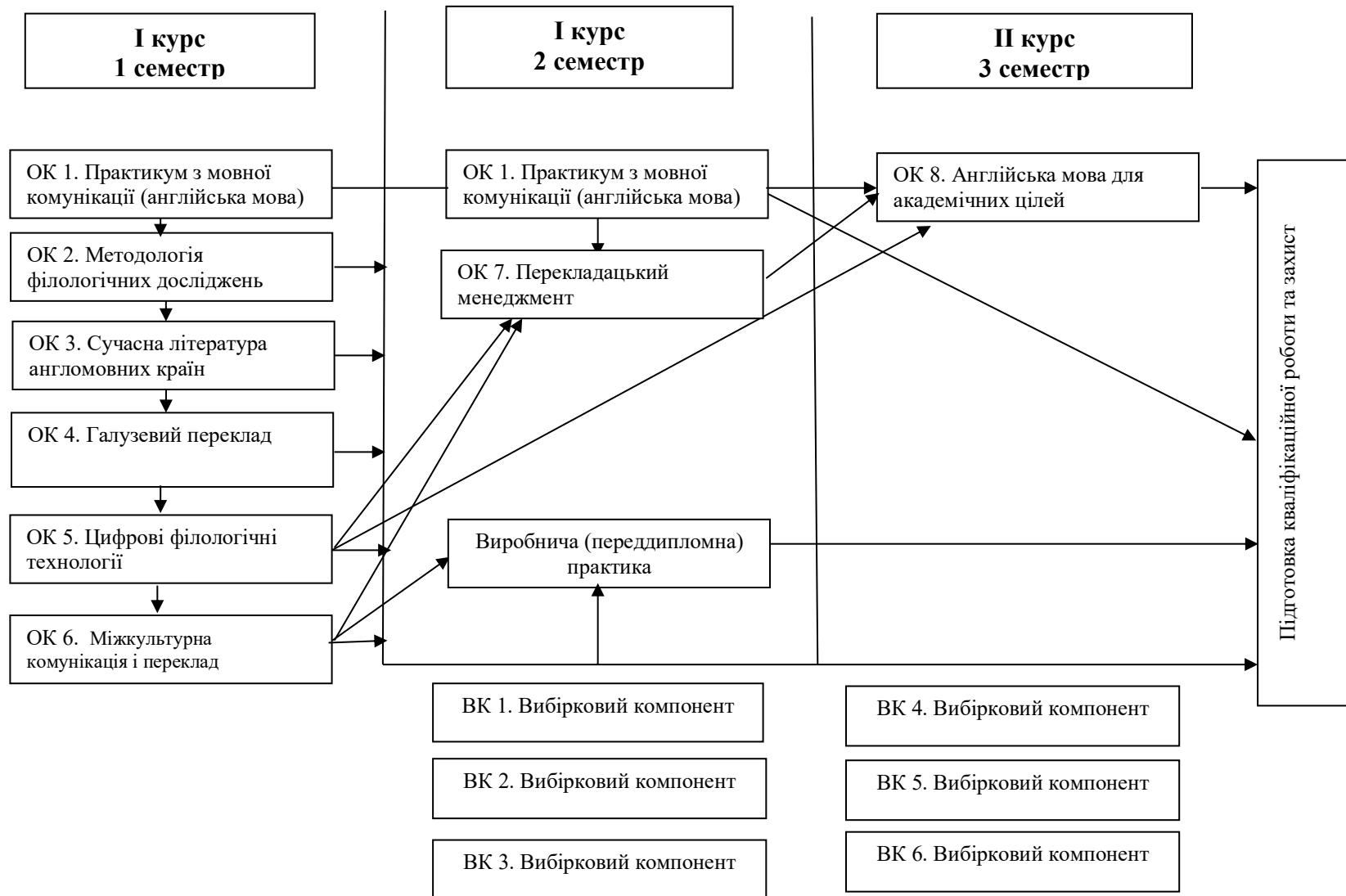
	інноваційного розвитку, Центр грантових проєктів, Ресурсний центр зі сталого розвитку).
Інформаційне та навчально-методичне забезпечення	Усі освітні компоненти, передбачені освітньою програмою забезпечені навчально-методичними матеріалами. Інформаційне та навчально-методичне забезпечення освітньої програми відповідає ліцензійним умовам провадження освітньої діяльності у сфері вищої освіти, має актуальний змістовний контент, базується на сучасних інформаційно-комунікаційних технологіях, містить авторські розробки науково-педагогічних працівників. Офіційний веб-сайт http://www.vtei.com.ua/index.php/ua/. Система управління навчанням MOODLE https://m.vtei.edu.ua/. Всі ресурси бібліотеки доступні за посиланням http://lib.vtei.edu.ua/. Читальні зали мають вільний доступ до мережі Інтернет
9 – Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	Національна кредитна мобільність може здійснюватися відповідно до угод ВТЕІ ДТЕУ із закладами вищої освіти в межах України.
Міжнародна кредитна мобільність	Міжнародна академічна мобільність студентів передбачена в рамках договорів про співпрацю: - Університет «Александру Іоан Куза», факультет економіки та 8 бізнес адміністрування, м. Яси, Румунія № 47 від 22.05.2023; - Університет ім. Яна Кохановського, м.Кельце, Польща № 28 від 19.10.2022; - Регіональна туристична організація Свентокшиського Воєводства, м. Кельце, Польща № 27 від 19.10.2022; - Академія туризму та готельного менеджменту, м. Гданськ, Польща № 32 від 16.11.2022; - Університет суспільних наук, м. Лодзь, Польща № 25 від 20.04.2017.
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	-

2. Перелік компонентів освітньої програми та їх логічна послідовність

2.1. Перелік компонентів ОП

Код ОК	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, індивідуальні завдання, практики, атестаційний екзамен, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Форма підсумк. контролю
Обов'язкові компоненти ОП			
Цикл професійної підготовки			
ОК 1	Практикум з мовної комунікації (англійська мова) / English for Communication	9	Екзамен
ОК 2	Методологія філологічних досліджень / Methodology of Philological Research	6	Екзамен
ОК 3	Сучасна література англomовних країн / Modern Literature of English-speaking Countries	6	Екзамен
ОК 4	Галузевий переклад / Specialised Translation	4	Екзамен
ОК 5	Цифрові філологічні технології / Digital Philological Technologies	6	Екзамен
ОК 6	Міжкультурна комунікація і переклад / Intercultural Communication and Translation	4	Екзамен
ОК 7	Перекладацький менеджмент / Translation Management	4	Екзамен
ОК 8	Англійська мова для академічних цілей / English for Academic Purposes	6	Екзамен
Всього:		45	
Практична підготовка			
Виробнича (переддипломна) практика / Pre-diploma Practical Training		9	Залік
Всього		9	
Атестація			
Підготовка кваліфікаційної роботи та захист / Writing and Defense of Graduation Paper		12	Захист КР
Загальний обсяг обов'язкових компонентів:		66	
Вибіркові компоненти ОП			
Цикл професійної підготовки			
ВК 1.	Вибірковий компонент / Optional Subject	4	Екзамен
ВК 2.	Вибірковий компонент / Optional Subject	4	Екзамен
ВК 3	Вибірковий компонент / Optional Subject	4	Екзамен
ВК 4	Вибірковий компонент / Optional Subject	4	Екзамен
ВК 5	Вибірковий компонент / Optional Subject	4	Екзамен
ВК 6	Вибірковий компонент / Optional Subject	4	Екзамен
Загальний обсяг вибірових компонентів:		24	
ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ		90	

2.2. Структурно-логічна схема ОП



3. Форма атестації здобувачів вищої освіти

Атестація випускників освітньої програми спеціальності В 11 Філологія спеціалізації В 11.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» проводиться у формі публічного захисту кваліфікаційної роботи та завершується видачою документу встановленого зразка про присудження їм ступеня магістра з присвоєнням освітньої кваліфікації «магістр філології» за спеціальністю В 11 Філологія спеціалізацією В 11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська.

Кваліфікаційна робота спрямована на розв’язання спеціалізованої задачі та/або практичної проблеми в галузі філології, що передбачає проведення дослідження та здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.

Кваліфікаційна робота не повинна містити академічний плагіат, фабрикації та/або фальсифікації.

Кваліфікаційна робота розміщується в репозитарії ВТЕІ ДТЕУ.

4. Матриця відповідності програмних компетентностей обов'язковими компонентам освітньої програми

	ОК 1	ОК 2	ОК 3	ОК 4	ОК 5	ОК 6	ОК 7	ОК 8	Виробнича (переддипломна) практика	Підготовка кваліфікаційної роботи та захист
Інтегральна компетентність	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 1		+		+	+	+			+	+
ЗК 2	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 3	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 4	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 5	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 6	+			+		+		+	+	+
ЗК 7	+	+	+		+		+	+	+	+
ЗК 8	+	+			+		+		+	+
ЗК 9	+					+	+	+	+	+
ЗК 10	+					+	+	+	+	+
ЗК 11		+	+	+	+			+	+	+
ЗК 12		+	+	+	+		+	+	+	+
СК 1		+		+	+				+	+
СК 2		+	+	+	+				+	+
СК 3		+	+	+	+				+	+
СК 4	+	+	+	+	+	+		+	+	+
СК 5		+	+		+		+	+	+	+
СК 6	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
СК 7	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
СК 8	+				+	+			+	+
СК 9	+			+		+	+	+	+	+

**5. Матриця забезпечення програмних результатів навчання (ПРН)
відповідними обов'язковими компонентами освітньої програми**

	ОК 1	ОК 2	ОК 3	ОК 4	ОК 5	ОК 6	ОК 7	ОК 8	Виробнича (переддипломн а) практика	Підготовка кваліфікаційно ї роботи та
ПРН 1	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 2	+	+			+	+		+	+	+
ПРН 3		+			+	+	+	+	+	+
ПРН 4	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 5	+					+	+		+	+
ПРН 6	+			+	+	+		+	+	+
ПРН 7		+		+	+				+	+
ПРН 8		+	+		+				+	+
ПРН 9	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 10	+		+	+		+		+	+	+
ПРН 11		+	+	+	+			+	+	+
ПРН 12	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 13	+	+	+	+	+	+		+	+	+
ПРН 14	+			+	+	+	+	+	+	+
ПРН 15		+	+	+	+				+	+
ПРН 16	+	+		+	+	+	+	+	+	+
ПРН 17	+	+	+		+	+	+	+	+	+
ПРН 18	+			+	+	+	+	+	+	+

Аркуш реєстрації змін

[illegible]

REVIEW
of the Educational and Professional Program "Germanic Languages and Literatures
(including Translation), First – English"
for the First (Bachelor's) Level of Higher Education

The Vinnytsia Trade and Economic Institute of SUTE offers the educational and professional program "Germanic Languages and Literatures (including Translation), First—English" within the specialty B11 "Philology." The program's content aligns with the Higher Education Standard for this specialty at the bachelor's level. The involvement of qualified academic and teaching staff, external stakeholders, and students in the program's development is commendable.

The learning outcomes defined in the program are achieved through a range of mandatory educational components and practical training. The courses included for study are diverse while remaining logically structured and interconnected. A particularly positive aspect is the combination of practical classes designed to develop foreign language competence and theoretical disciplines aimed at fostering philological thinking and the ability to analyze linguistic and literary phenomena professionally.

The program's focus is modern and strategically aligned with the development goals of both the higher education institution and the field of philology. It also addresses the demands of the local labor market.

The program developers, under the university's institutional policy, offer various elective educational components for further professional development.

The program features matrices that align general and professional competencies with the learning outcomes. These matrices are well-structured and justified, reflecting current trends in enhancing the quality of higher education.

The program effectively integrates problem-based, inquiry-based, and information technology learning methods into education. This, in our opinion, guarantees the development of essential soft skills in students and ensures adherence to the "fitness for purpose" principle in selecting teaching methods and formats.

Thus, in our view, the reviewed educational and professional program stands out for its well-balanced approach to shaping the educational trajectory and harmonious combination of different types of learning. It is competitive in the regional educational market both in terms of content and material and human resource provision. The educational program "Germanic Languages and Literatures (including Translation), First—English" can be recommended for implementation.

Reviewer:

Yan Kapranov,
Doctor of Philological Sciences, Professor,
Habilitation Doctor (Philology),
Professor in the School of Humanities and Fine Arts
of the University of Economics
and Human Sciences in Warsaw
(Warsaw, Poland)



№ 01 / 03 березня 2025 р.

РЕЦЕНЗІЯ

**на освітньо-професійну програму «Германські мови та літератури (переклад включно),
перша – англійська» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти**

Освітньо-професійна програма «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» пропонується Вінницьким торговельно-економічним інститутом ДТЕУ в межах спеціальності В11 «Філологія». У змісті ОПП врахований Стандарт вищої освіти за цією спеціальністю для бакалаврського рівня. Схвальним видається залучення до розроблення ОПП кваліфікованих науково-педагогічних працівників, зовнішніх стейкхолдерів та студентства.

Програмні результати навчання, визначені в ОПП, досягаються через низку обов'язкових освітніх компонентів та практичну підготовку. Заявлені для вивчення дисципліни є різновекторними і водночас логічно обумовленими і взаємопов'язаними. Позитивним, на нашу думку, є поєднання практичних курсів, покликаних сформувати належну іншомовну компетентність, та теоретичних дисциплін, спрямованих на розвиток філологічного мислення, умінь фахово трактувати мовні та літературні явища.

Фокус програми є сучасним, умотивованим стратегічними цілями розвитку як ЗВО, так і філологічної галузі, зорієнтований на локальний ринок праці.

Показовим є те, що розробники ОПП, спираючись на інституційну політику ЗВО, пропонують для вільного вивчення різновекторні освітні компоненти для подальшого професійного розвитку.

ОПП містить матриці відповідності ОК компетентностям і програмним результатам навчання. Вони є логічними, умотивованими і відповідають загальним тенденціям забезпечення якості вищої освіти.

Дієвим є прагнення організувати навчальний процес із використанням проблемно-пошукових та інформаційних методів навчання, що, на нашу думку, гарантовано забезпечить формування у студентів необхідних для професійної реалізації soft skills та уможливить дотримання принципу «fitness for purpose» під час вибору форм і методів навчання.

Отже, на нашу думку, рецензована освітньо-професійна програма вирізняється виваженням підходом до формування освітньої траєкторії, гармонійністю поєднання видів навчання. Вона є конкурентною на ринку освітніх послуг регіону як в частині змістового наповнення, так і в аспекті матеріального та кадрового забезпечення. Освітню програму «Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська» можна рекомендувати до впровадження.

Рецензент:

Ян Капранов,
доктор філологічних наук, професор,
доктор габілітований (мовознавство),
професор школи гуманітарних наук
та образотворчого мистецтва
Економіко-гуманітарного університету
у Варшаві (Республіка Польща)



РЕЦЕНЗІЯ

на освітньо-професійну програму
«Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» другого
рівня вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія»
Вінницького торговельно-економічного інституту ДТЕУ

Освітньо-професійна програма (далі – ОПП), що рецензується, загалом справляє позитивне враження. В ній враховані загальні та фахові компетентності, програмні результати навчання відповідно до чинного Стандарту вищої освіти за спеціальністю «Філологія» для другого (магістерського) рівня освіти (затверджено Наказом Міністерства освіти і науки України 20.06.2019 р. № 871).

Для досягнення програмних результатів навчання розробники ОПП пропонують низку обов'язкових компонентів, які змістовно націлені на досягнення мети та формування лінгвістичних, літературознавчих, перекладознавчих, міжмовних компетентностей. Серед них: «Практикум з мовної комунікації (англійська мова)», «Методологія філологічних досліджень», «Сучасна література англomовних країн», «Галузевий переклад», «Цифрові філологічні технології», «Перекладацький менеджмент», «Міжкультурна комунікація і переклад», «Англійська мова для академічних цілей».

Посеместровий розподіл освітніх компонентів та логіка набуття компетентностей в межах кожного з них засвідчує ґрунтовну і кропітку роботу розробників ОПП з урахуванням сучасних підходів до підготовки магістрів філології. Студентам пропонується невелика кількість дисциплін, кожна з яких має 4-6 кредитів, що зменшує навантаження під час екзаменаційних сесій.

Кадрове забезпечення не викликає сумнівів, оскільки серед розробників ОПП – доктори і кандидати філологічних наук, які щільно працюють у царині германістики і, безсумнівно, забезпечують якісний освітній процес.

ОПП передбачає проходження виробничої практики та написання кваліфікаційної роботи, що є суголосним зі сьогоденними вимогами до набуття освітньої кваліфікації магістра. В ОПП чітко простежується можливість формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів вищої освіти. Студенти мають змогу обрати 6 дисциплін (24 кредити). Позитивним є залучення од робочої групи розроблення ОПП зовнішніх стейкхолдерів та представників студентства.

Отже, ОПП «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» видається сучасною, фаховою, логічно побудованою. Вважаємо, що рецензована ОПП може бути рекомендована до впровадження в освітній процес.

Рецензент



Костянтин МІЗІН,

доктор філологічних наук, професор,
завідувач кафедри іноземної філології,
перекладу та методики навчання
Університету Григорія Сковороди в
Переяславі

ПІДПИС 
Засвідчую: 